



La maison / l'appartement

(Ev)

Dossier apprenant



Feuille de vocabulaire

1. **Le plafond** *tavan* **le sol** *toprak, arazi* **marcher** *yürümek*

Est-ce que vous marchez sur le plafond ?

- Non, je ne marche pas sur le plafond, je marche sur le sol.

2. **La prise** *priz* **un interrupteur** *elektrik düğmesi* **le mur** *duvar*

Est-ce que les prises sont au sol ?

- Non, les prises ne sont pas au sol, les prises sont au mur

Et les interrupteurs ?

- Les interrupteurs sont aussi au mur.

3. **servir** *-e yaramak* **allumer** *açmak* **la lumière** *ışık*

A quoi ça sert un interrupteur ?

- Ça sert à allumer la lumière.

Brancher *takmak* **le fil électrique** *tel*

A quoi ça sert une prise ?

- Ça sert à brancher le fil électrique.

4. **D'où ?** **venir** **la fenêtre** **une ampoule** **la lampe**
nereden *gelmek* *pencere* *ampul* *lamba*

D'où vient la lumière ?

- La lumière vient de la fenêtre.
- La lumière vient de l'ampoule.
- La lumière vient de la lampe.

Le verbe venir se conjugue : Je viens

Tu viens

Il / elle / on vient

Nous venons

Vous venez

Ils / elles viennent

5. **dormir** *uyumak* **la chambre** *yatak odası* **le lit** *yatak* **le canapé** *kanape*

Où est-ce que vous dormez ?

- Je dors dans la chambre.
- Je dors dans mon lit.
- Je dors dans le canapé.

6. **le salon** **le fauteuil** **la table** **la télé(vision)** **le poste** **le pouf**
oturma odası *koltuk* *masa* *televizyon* *radyo*

Qu'est-ce qu'il y a dans votre salon ?

- Dans mon salon il y a un fauteuil, une table, une télé, un poste et un pouf.

Le magnétoscope *video*

Le lecteur DVD

Est-ce que vous avez un magnétoscope ?

- Oui j'ai un magnétoscope.
- Oui, j'ai un magnétoscope et un lecteur DVD
- Non, je n'ai pas de magnétoscope.
- Non, je n'ai pas de magnétoscope mais j'ai un lecteur DVD.

7. **quelqu'un** **frapper** **une porte** **ouvrir / fermer** **la clé**
biri *-i çalmak* *kapı* *-i açmak / -i kapamak* *anahtar*

Quelqu'un frappe à la porte. Qu'est-ce que vous faites ?

- Je vais ouvrir la porte.
- Je vais fermer la porte à clé.

Devoir **se coucher** **éteindre** **avant**
-borcu olmak *yatmak* *- söndürmek* *-den önce*

Qu'est-ce que vous devez faire avant de vous coucher ?

- Avant de me coucher je dois fermer la porte à clé.
- Avant de me coucher je dois éteindre la lumière.

8. **la salle à manger** *yemek odası* **la cuisine** *mutfak* **un appartement** *daire*

Avez-vous une salle à manger dans votre appartement ?

- Oui, il y a une salle à manger dans mon appartement.

- Non, il n'y a pas de salle à manger dans mon appartement, je mange dans la cuisine.

9. **Le frigo** *buzdolabı* **le congélateur** **le placard** *gömmе dolap*
un évier *eviye* **la table** *masa* **la chaise** *sandalye*
le four *firın*

Qu'est-ce qu'il y a dans votre cuisine ?

- Dans ma cuisine il y a un frigo, un congélateur, des placards, un évier, une table, une chaise et un four.

10. **Le lit** *yatak* **une armoire** *dolap* **le bureau** *çalışma masası*

Et dans votre chambre, qu'est-ce qu'il y a ?

- Dans ma chambre il y a un lit, une armoire et un bureau.
- Je n'ai pas de chambre, je dors dans le salon.

11. **la salle de bain** *banyo* **se laver** *yıkanmak*

Où vous lavez-vous ?

- je me lave dans la salle de bain.

La baignoire *kiivet* **le lavabo** **la douche** *duş*

Est-ce qu'il y a une baignoire dans votre salle de bain ?

- Oui, il y a une baignoire dans ma salle de bain.
- Non, il n'y a pas de baignoire dans ma salle de bain, il y a une douche et un lavabo.

Un miroir *ayna* **les toilettes** *tuvalet*

Qu'est-ce qu'il y a encore dans votre salle de bain ?

- Il y a encore dans ma salle de bain : un miroir, un placard et des toilettes.

12. **habiter** étage monter/descendre escalier ascenseur
oturmak kat -e çıkmam / -e inmek merdiven asansör

A quel étage habitez-vous ?

- J'habite au rez-de-chaussée.
- J'habite au premier (étage).
- J'habite au deuxième.
- ...

Comment y montez-vous ?

- Je monte par les escaliers.
- Je prends l'ascenseur.

13. **un volet** *pencere kanadı, panjur* **un rideau** *perde*

Est-ce qu'il y a des volets dans votre appartement ?

- Oui, il y a des volets.
- Non, il n'y a pas de volets, il y a des rideaux.

14 **Le chauffage** *kalorifer*

Il fait chaud ici, est-ce que le chauffage est allumé.

- Oui, le chauffage est allumé.
- Non, le chauffage n'est pas allumé, il est éteint.

Le plafond	le sol	marcher	un interrupteur
La prise	Servir	Allumer	La lumière
Brancher	le mur	Le fil électrique	D'où
Venir	La fenêtre	Une ampoule	La lampe
Dormir	La chambre	Le lit	Le canapé
Le salon	La table	La télévision La télé	Le poste
Le pouf	Magnétoscope	Lecteur DVD	Quelqu'un
Frapper	Une porte	Ouvrir / fermer	La clé

La salle à manger	La cuisine	L'appartement	Le frigo
Le four	le congélateur	le placard	un évier
la chaise	Une armoire	Le bureau	La salle de bain
Se laver	La baignoire	Le lavabo	La douche
Un miroir	Les toilettes	Habiter	Étage
Monter / descendre	Escalier	Ascenseur	Un volet
Un rideau	Le chauffage	Avant	Éteindre
Se coucher	Devoir		

Exercices

1) Toby ne parle pas bien français, il mélange les mots. Corrigez les phrases de la BD

- Bonjour, bienvenue dans mon appartement.
- Voici
- Et là
- Il y a là
- Mais attention, ça pique la langue !
- Voici
- Et là vous avez.....
- Sortons vite par cette

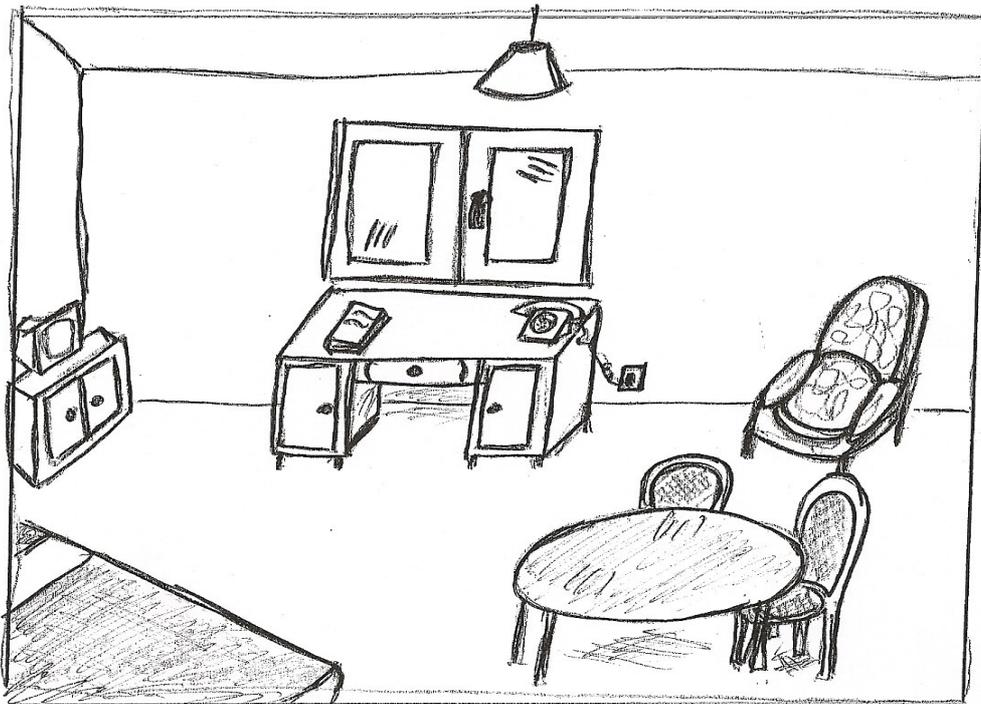
2) Mettez les objets dans la bonne pièce :

Le lit, le canapé, la baignoire, le four, le frigo, le lavabo, le fauteuil, la table, la télé, le poste, les toilettes, le congélateur, le bureau, l'ordinateur, la chaise, la douche, le magnétoscope, l'évier, l'armoire, le miroir.

Cuisine	Salon Salle à manger	Chambre	Salle de bain

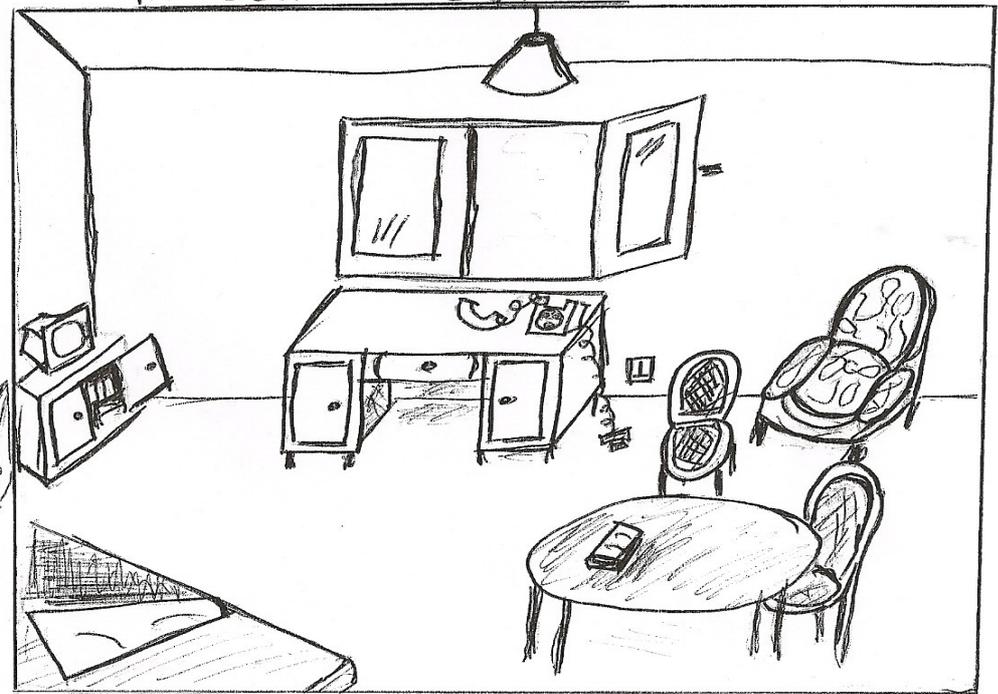
LA MAISON de Tobi





L'appartement de M. Joël avant les vacances

A son retour :



Qui est entré chez moi ?



Pourquoi M. Joël croit que quelqu'un est entré chez lui ? (sept indices)

Quatre murs et un toit

Paroles. Bénabar. Musique. Bénabar 2005 "Reprise des Négociations"

Un terrain vague, de vagues clôtures, un couple divague sur lafuture. On s'endette pour trente ans, ce pavillon sera le nôtre, et celui de nos enfants corrige la femme enceinte. Les travaux sont finis, du moins le gros oeuvre, ça sent le plâtre et l'enduit et la poussière toute neuve.

Le plâtre et l'enduit et la poussière toute neuve.

Des à nu pendent des, du, le bébé est né, il joue dans le On ajoute à l'étage une de plus, un petit frère est prévu pour l'automne. Dans le jardin les arbres aussi grandissent, on pourra y faire un jour une cabane.

On pourra y faire un jour une cabane.

Les enfants ont poussé, ils sont trois maintenant, on remplit sans se douter le grenier doucement. Le grand habite le garage pour être indépendant, la cabane, c'est dommage, est à l'abandon. Monsieur rêverait de creuser une cave à vins, Madame préférerait une deuxième

Ça sera une deuxième

Les enfants vont et viennent chargés de linge sale, ça devient un hôtel la familiale. On a fait un dans la p'tite pièce d'en haut, et des d'amis, les enfants sont partis. Ils ont quitté le nid sans le savoir vraiment, petit à petit, vêtement par vêtement.

Petit à petit, vêtement par vêtement.

..... à Paris des apparts sans espace, alors qu'ici il y'a trop de place. On va poser tu sais des stores électriques, c'est un peu laid c'est vrai, mais c'est plus pratique. somnole comme un chat fatigué, dans son ventre ronronne la machine à laver.

Dans son ventre ronronne la machine à laver.

Les petits enfants espérés apparaissent, dans le, on remet des glaces. La cabane du jardin trouve une deuxième jeunesse, c'est le consulat que rouvrent les gosses. Le grenier sans bataille livre ses trésors, ses panoplies de cow-boys aux petits ambassadeurs, qui colonisent pour la dernière fois la modeste terre promise, quatre et un Cette est en vente comme vous le savez, je suis, je me présente, agent immobilier. Je dois vous prévenir si vous voulez l'acheter, je préfère vous le dire cette est hantée. Ne souriez pas Monsieur, n'ayez crainte Madame, c'est hanté c'est vrai mais de gentils fantômes. De monstres et de dragons que les gamins savent voir, de pleurs et de bagarres, et de copieux quatre-heures, "finis tes devoirs", "il est trop lourd mon cartable", "laisse tranquille ton frère", "les enfants : à table !".

Écoutez la musique, est-ce que vous l'entendez ?

Reliez les annonces aux bons plans.

VILLE D'AVRAY

Vous tomberez sous le charme
de cet appartement 5 pièces comprenant :

- séjour avec parquet,
- cuisine aménagée,
- 3 chbres, SdB, SdD.

Cave et double parking sous sol.

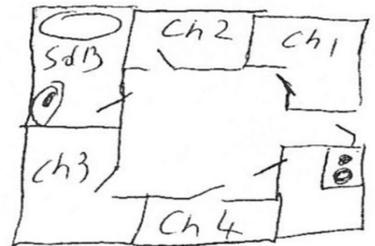
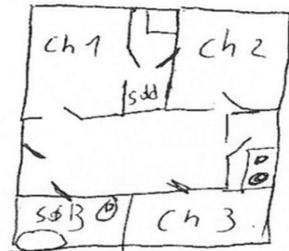
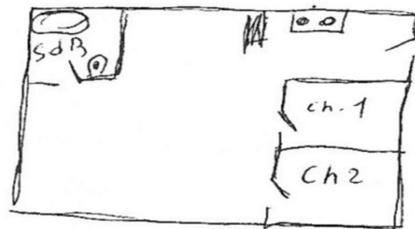
530 000 €

SAINT-CLOUD
Beau studio loué à 810 €/mois ds village,
2^e gare et commerces. Idéal Investisseur.
170 000 €

LE CHESNAY
Appartement de 2 pièces,
48m² hab. Entrée, cuisine,
séjour traversant, chambre,
salle de bains.
Réf. : VA4503
210 000 €

LA CELLE SAINT CLOUD
3/4 pièces avec grande terrasse,
entrée, séjour double, cuisine,
salle de bains, wc, 2 chambres. Cave.
Situé dans copropriété calme.
A voir.
350 000 €

SURESNES Parc du Château
Résidence 2001, très bel appartement 123 m²
+ terrasse. Salon de 40 m² exposé Sud, 4 chambres,
parking double. Etat neuf. 798 000 €



Ch. = chambre.
SdB = salle de bain.
SdD = salle de douche

= cuisine.
 = wc



Utilisation pédagogique de ce dossier

(Dossier formateur)

Objectifs communicatifs et pragmatique

Louer un appartement ou une maison

- Comprendre les annonces immobilières
- Décrire un appartement ou une maison

Objectif grammatical

La distinction articles définis / articles indéfinis

Objectif culturel

Découvrir le chanteur Bénabar

Pré-requis :

Le féminin / masculin

Le singulier / pluriel

La présentation (« Il y a », « c'est... »)

Public : <A1

Matériel :

Un dossier élève par apprenant

Magazines d'annonce immobilières (un par apprenant)

L'album *Reprise des négociations* de Bénabar ou enregistrement de la chanson *4 murs et un toit*

Matériel d'écoute

Ce dossier a été utilisé la première fois avec deux apprenants turcs débutants. Il a nécessité 3 séances de cours d'une heure chacune.

1. Activité d'introduction

L'image de couverture peut être commentée par les apprenants pour introduire la leçon. Ils peuvent exprimer ce qu'ils pensent de cette façon d'aménager l'appartement, les avantages et inconvénients, s'ils aimeraient transposer cette idée chez eux...

2. L'apprentissage du lexique

Dans ce dossier ainsi que dans tous ceux à venir, l'apprentissage du lexique se fait en dehors du cours. Pour que les apprenants puissent trouver leur propre stratégie d'apprentissage, je propose trois formes de présentation du lexique :

- **L'apprentissage auditif** : La présentation du vocabulaire est enregistrée sur cassette, CD ou MP3 selon les ressources de l'apprenant. Sur la version écrite l'apprenant peut noter la traduction des mots dans sa langue maternelle, sur ce dossier la traduction est déjà faite en turc. Quelques mots sont d'abord dit hors contexte, puis introduit dans une question, l'apprenant peut répondre à la question ou laisser filer l'enregistrement en écoutant les réponses proposées. Cet enregistrement peut être écouté et réécouté à chaque moment libre de la journée par l'apprenant en s'entraînant à répondre aux questions.

- **L'apprentissage visuel** : Le même lexique est cette fois-ci présenté sous forme de fiches à imprimer sur du papier épais et à découper. Chez lui l'apprenant peut rechercher dans le dictionnaire la traduction de chaque mot et la noter au verso des fiches. Ensuite il peut les garder en poches et profiter de divers moments d'attente pour les consulter.

- **L'apprentissage par exercices** : Pour chaque thème je photocopie les pages correspondantes du *Vocabulaire progressif du français* niveau débutant. Pour que les apprenants puissent les travailler chez eux s'ils le souhaitent.

3. Point grammatical

Le formateur présente juste les mots suivants au tableau ou en donnant les fiches, en utilisant le matériel de la classe, en dessinant ou en mimant il peut expliquer le sens de ces mots. Il les verbalise ainsi en insistant sur l'article indéfini.

- En général dans une maison il y a **une** table,
- En général dans une maison il y a **des** chaises,
- En général dans une maison il y a **un** placard,
- En général dans une maison il y a **un** fauteuil,
- En général dans une maison il y a **un** bureau,

- En général dans une maison il y a **un** lit,
- En général dans une maison il y a **des** fenêtres,
- En général dans une maison il y a **une** télévision,
- En général dans une maison il y a **un** téléphone,
- En général dans une maison il y a **une** lampe
- En général dans une maison il y a **des** livres.

Le formateur peut juste introduire l'exercice par les trois premiers exemples et laisser les apprenants utiliser le lexique qu'ils connaissent déjà pour finir les phrases.

Il relève l'utilisation des trois articles indéfinis « un, une, des » et rappelle au passage que pour le pluriel on utilise « des » et qu'on met un «-s » à la fin du mot.

Il continue l'exercice en redisant sa première phrase : « En général dans une maison il y a **une** table » puis il enchaîne : « Voici **La** table de la salle de français » il continue ainsi les trois premiers exemples en inscrivant l'article défini au tableau puis il se contente de dire le premier membre de la phrase et de laisser les apprenants la finir.

Les apprenants se mettent par groupe de deux et ensemble ils choisissent cinq mots, parmi les fiches p.6-7 qui ont été distribuées, autres que ceux déjà utilisés et font des phrases sur le même modèle.

En général dans une maison il y a, voici de la salle
de cours / de ma maison / de chez moi

A l'issue de ces exercices, on peut demander aux apprenants d'expliquer eux-même la règle d'utilisation de l'article indéfini et de l'article défini.

4. Comprendre une annonce immobilière

Distribuer l'exercice p.12 à faire par deux.

En correction commune, mettre en valeur ce qui ressort d'une annonce immobilière :

- ✓ à louer ou à acheter
- ✓ Le nombre de pièces
- ✓ la surface
- ✓ la ville
- ✓ Le prix
- ✓ ...

Inscrire tous ces éléments sous forme d'un tableau à double entrée avec autant de colonnes qu'il y a d'apprenants :

	Apprenant 1	Apprenant 2	...
Louer / acheter			
Nombre de pièce			
surface			
Dans quelle ville			
Le prix			
Autre			

Distribuer à chacun un journal avec des annonces immobilières (on en trouve pleins nos boîtes aux lettres ainsi que devant chaque agence immobilière. Demander que chacun individuellement choisisse une annonce puis il vient essayer de nous vendre ou de nous louer son produit en remplissant le tableau au fur et à mesure qu'il le vante.

5. Compréhension de la chanson *4 Murs et un toit de Bénabar*

Préécoute : Si le formateur a l'album *Reprise des négociations*, il peut montrer la pochette du disque aux apprenants, sinon, il peut prendre n'importe quelle photo de Bénabar et le montrer aux apprenants en expliquant que cet homme est un chanteur très populaire en France, et que , dans une chanson il présente une maison un peu particulière.

Première écoute : Lister avec les apprenants ce qu'ils ont compris (en insistant un peu il y a toujours quelques mots épars), est-ce qu'il y a des gens de nommés ? des lieux ?

Deuxième écoute : Distribuer le texte à trou p.11. Ecouter à nouveau la chanson en faisant des pauses régulières pour que les apprenants puissent remplir les trous par groupe de deux.

Correction en groupe : Laisser les apprenants apporter les réponses, ne pas le faire soit-même. En cas de doute, réécouter le passage qui pose problème. (en cas de grosse impasse le texte complet est donnée à la fin de ce dossier)

6) La fois suivante

Avant d'aborder un nouveau dossier, on peut terminer celui-ci par deux exercices rapides d'évaluation du lexique et un exercice d'expression orale.

Distribuer la bande dessinée p.9. Laisser le temps aux apprenants de la lire. Donner le premier exercice de la page 8, le faire en grand groupe.

Les apprenants se mettent ensuite par paire et font le deuxième exercice de cette page. Correction en grand groupe.

Enfin distribuer le jeu des 7 erreurs p.10 et faire le jeu à l'oral.

Solution

Un terrain vague, de vagues clôtures, un couple divague sur la maison future. On s'endette pour trente ans, ce pavillon sera le nôtre, et celui de nos enfants corrige la femme enceinte. Les travaux sont finis, du moins le gros oeuvre, ça sent le plâtre et l'enduit et la poussière toute neuve.

Le plâtre et l'enduit et la poussière toute neuve.

Des ampoules à nu pendent des murs, du plafond, le bébé est né, il joue dans le salon. On ajoute à l'étage une chambre de plus, un petit frère est prévu pour l'automne. Dans le jardin les arbres aussi grandissent, on pourra y faire un jour une cabane.

On pourra y faire un jour une cabane.

Les enfants ont poussé, ils sont trois maintenant, on remplit sans se douter le grenier doucement. Le grand habite le garage pour être indépendant, la cabane, c'est dommage, est à l'abandon. Monsieur rêverait de creuser une cave à vins, Madame préférerait une deuxième salle de bain.

Ça sera une deuxième salle de bain.

Les enfants vont et viennent chargés de linge sale, ça devient un hôtel la maison familiale. On a fait un bureau dans la p'tite pièce d'en haut, et des chambres d'amis, les enfants sont partis. Ils ont quitté le nid sans le savoir vraiment, petit à petit, vêtement par vêtement.

Petit à petit, vêtement par vêtement.

Ils habitent à Paris des apparts sans espace, alors qu'ici il y'a trop de place. On va poser tu sais des stores électriques, c'est un peu laid c'est vrai, mais c'est plus pratique. La maison somnole comme un chat fatigué, dans son ventre ronronne la machine à laver.

Dans son ventre ronronne la machine à laver.

Les petits enfants espérés apparaissent, dans le frigo, on remet des glaces. La cabane du jardin trouve une deuxième jeunesse, c'est le consulat que rouvrent les gosses. Le grenier sans bataille livre ses trésors, ses panoplies de cow-boys aux petits ambassadeurs, qui colonisent pour la dernière fois la modeste terre promise, quatre murs et un toit. Cette maison est en vente comme vous le savez, je suis, je me présente, agent immobilier. Je dois vous prévenir si vous voulez l'acheter, je préfère vous le dire cette maison est hantée. Ne souriez pas Monsieur, n'ayez crainte Madame, c'est hanté c'est vrai mais de gentils fantômes. De monstres et de dragons que les gamins savent voir, de pleurs et de bagarres, et de copieux quatre-heures, "finis tes devoirs", "il est trop lourd mon cartable", "laisse tranquille ton frère", "les enfants : à table !".

Écoutez la musique, est-ce que vous l'entendez ?